# 10151871_10203391424404258_335961313_n.jpg

# **Ganna Prushynska (ex Anna Lebed)**

**Year of birth:** 1979.

**Home address:** Zaporozhye, Ukraine.

**Telephones:** +38 067 614 04 90, + 38 050 878 0013, +38 0612 391039.

**Education**: Graduated from the Institute of Economics and Information Technologies, Zaporozhye, Ukraine, 2001, got Master’s degree in International Economy, honors diploma and certificate of translator and interpreter of English language.

**Mother languages**: **Russian, Ukrainian.**

**Foreign languages: English (excellent), German (poor), Hebrew (oral – good, written – average)**

**Working activities:**

**2001-2003 year**: export manager, **interpreter/translator** in Foreign Trade Firm “ZTR”, Zaporozhye city, Ukraine

**2003-2004 year**: **interpreter/translator**, “Inter-Zaporozhye” LTD, Zaporozhye city, Ukraine.

**2004-2005 year**: **interpreter/translator**, “People Who Care” International Charitable Fund, Zaporozhye city, Ukraine.

**2005-2010: freelance translator/interpreter**

**2010-2013: Moved to Tel-Aviv, studied Hebrew, got certificate of graduation from the school of Hebrew language and was also working as an assistant at Alef Prushinsky Baam, Tel-Aviv.**

**August 2013: back to Ukraine. Freelance translator/interpreter**

**Foreign Trade Firm “ZTR”:** translation of ***tender documents for the construction of hydroelectric power stations***. Besides I was engaged in ***export of metal products*** from local plants (Zaporozhye). I was responsible for ***export/import*** ***contracts and different contract documentation*** (L/C, B/L etc.) I’ve been working as an interpreter during business meetings of the company’s management with foreign partners.

For one year I’ve been working as an interpreter/translator at the company **“Inter-Zaporozhye”** dealing with exclusive import of ***poultry vaccines and feed additives***. I’ve been responsible for new ***products registration and marketing investigation of the local market***; I have been interpreting our foreign partners from the Netherlands, Germany, France, Poland, England etc. My responsibility was also to organize the ***certification and standardization*** of our foreign partners-suppliers producing the goods being imported to Ukraine. I visited Germany and the Netherlands with audits for ***GMP and ISO***.

I was also working as an interpreter/translator at the International Charitable Fund **“People Who Care”**, Zaporozhye, Ukraine, and at the same time as a freelance translator dealing with translation companies of Ukraine and having ***direct freelance contracts with German, USA, Indian, Canadian, UK, Hong Kong, Czech***, ***Russian and other partners***.

**Main fields of translation:** *business documentation*, *contracts*, *medicine, technical manuals, ISO standards, tourism projects, investment projects, real estate, construction, social and health care, medical researches, training marketing programs and IT related manuals, patent documentation, social science, development projects, education and legal texts, economics, marketing etc*.

The main customers I cooperated with are translation agencies in the following countries:

USA, Germany, Canada, India, Hong Kong, Russia, Ukraine, Czech Republic, China, Italy, Great Britain.

**Hobbies**: tennis, table tennis, golf, bowling, snooker, pool.

I treat my work very seriously and investigate every topic I work with.

In case you need extra information regarding my skills or recommendations you may contact me directly:

**E-Mail**: **lebed.anna@gmail.com**

**Skype: lebedanna**

Hope to hear from you, yours faithfully,

Ganna Prushynska (Anna Lebed)

You can find positive feedback at <http://www.proz.com/wwa/108347>

**List of major customers**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| ***No.*** | ***Country*** | ***Company*** | ***Contact details*** | ***Contact person*** |
| *1* | United States | Languages Translation Services | Washington, http://www.languages-translation.info/  [dshamebo@yahoo.com](mailto:dshamebo@yahoo.com)  [dshamebo@languages-translation.info](mailto:dshamebo@languages-translation.info) | Mr. Daniel Shamebo, Mrs. Tsigie |
| ***2*** | India | EMERZE | <http://www.emerze.com>  F3, Ashirwad, Vivekananda Nagar, Pondicherry, 605 005.  +91 41 32205040, +91 41 32202290  [info@emerze.com](mailto:info@emerze.com)  [emerze03@emerze.com](mailto:emerze03@emerze.com) | Mrs. Evangeline and Mr. Solomon |
| ***3*** | CANADA | © RUSLAN Translation and Interpreting Service | Toronto, Ontario, CTIC Certified Translator - Russian to English, English to Russian, Ukrainian to English  ([ATIO](http://www.atio.on.ca) ID #4240, Certificate #2417) <http://www.ruslan.com>  Phone: (416) ONE-YURI (663-9874) Fax: (416) 352-1659 Mobile: (416) 871-0011 | Yuri Geifman |
| ***4*** | Hong Kong | Orange Translations Ltd | Tel. +852-8125-7295  [www.orangetranslations.com](http://www.orangetranslations.com)  Mr. Martin Heimann  Skype: mheimann77  [pm@orangetranslations.com](mailto:pm@orangetranslations.com) | Mr. Martin Heimann |
| ***5*** | Russia | “Apostroph” | Moscow  **Tel:** +7 495 229-62-03  **Fax:** + 7 495 229-62-03  [info@apostroph.ru](mailto:info@apostroph.ru) | Mrs. Nataly |
| ***6*** | Russia | “Effectiff” | Moscow  +7(495)5899355  <http://www.effectiff.ru>  info@effectiff.ru | Mr. Alex Leschinsky |
| ***7*** | China | Good Enterprise SZ Limited | **Good Enterprise SZ Limited**  [www.gel-global.com](http://www.gel-global.com) Tel: +86-755-3334 7311 (direct line) Fax: +86-755-8299 7576  E-mail: willam@ gel-global.com  **QQ:** 2501159126 | Mr. William Lee |
| ***8*** | Russia | ABBY Languages Services | <http://abbyy-ls.ru/>  +7 (495) 783-9-785  [info@abbyy-ls.com](mailto:info@abbyy-ls.com) | Mrs. Anna Khromova |
| ***9*** | Italy | Multilingue srl | 25123 Brescia - Borgo Pietro Wührer, 123  Tel. 030-3365516 – Fax 030-364414  Indirizzo Web: <http://www.multilingue.it>  Indirizzo email: [translations@multilingue.it](mailto:translations@multilingue.it) | Mrs. Sara Cornali |
| ***10*** | Czechia | CEET language solutions (CEET Ltd.) | Rohácova 77, Praha 3  e-mail: info@ceet.eu [www.ceet.eu](http://www.ceet.eu)  Tel. +420482311073 FAX: +420482312787  GSM +420777552628  [martina.migova@ceet.eu](mailto:martina.migova@ceet.eu) | Mrs. Martina Sterbova |
| ***11*** | USA | Academyoftranslation | 90 Echo Ridge Lane  Easton, PA 18042  Tel. +16 104 388 900 ex 201 [gsturm@academyoftranslation.com](mailto:gsturm@academyoftranslation.com)  [www.academyoftranslation.com](http://www.academyoftranslation.com) | Galyna Sturm |
| ***12*** | Russia | ROID Translation Agency | <http://www.roid.ru>  125080, Russia, Moscow  Vrubel str., 8  +7 495 933 72 16  Head of translation department: [olga.kladchikhina@roid.ru](mailto:olga.kladchikhina@roid.ru) | Mrs. Olga Kladchikhina |
| ***13*** | UK | Reflective Source Translations Ltd. | South Wales, UK  Tel.: +44 (0) 7920 00 2311  Tel./Fax: +44 (0) 2920 705265  [translations@reflectivesource.com](mailto:translations@reflectivesource.com) | Mrs. Karolina Suliokiene |
| ***14*** | Czech Republic | Translators & Transcreators Network | Žitná 822, 460 06 Liberec 6, Czech Republic  ID No. (IC): 02510821; VAT ID No. (DIC): CZ8457292569 | Mrs. Hana Knytlová |
| ***15*** | China | APCE LANGUAGE SERVICE Ltd | APCE LANGUAGE SERVICE Ltd Head Office  TEL: [+86 592 5685379](tel:%2B86%20592%205685379)  FAX:[+86 592 5215070](tel:%2B86%20592%205215070)  Email：[echo@apcetranslation.com](mailto:echo@apcetranslation.com" \t "_blank)  Skype: apcetranslation  [www.apcetranslation.com](http://www.apcetranslation.com/) | Mr. Echo Chen |